


Transcription of text content of Bunting ms33(1) (Queen's University Belfast, Special Collections MS4/33/1)

Simon Chadwick, 10 Jan 2020. Transcription and analysis © Simon Chadwick 

For my commentary on this manuscript and other Bunting material see

<http://earlygaelicharp.info/sources/bunting/music.htm>

Gatherings Leaves	Bunting page no. (B)	Erased page no (O)	New QUIB page no (Q)	Moloney folio no. (f)	Summary description	Full text transcription	Margins of sheets no. of music staves
			1		Front cover		
			2		Inside front cover	<text> ¹	
			3				
			4				
			5				
			6				
			7				
			8				
			9				
			1	10	1r	Set uch nan oh! Is osna lar mo Cleibh Uch na n-uch is osna I lár mo chléibh (MOSB 10) <full transcription> my alas! Alas! The pain's [????] in ^ heart	
			2	11	1v	<blank with staves>	
			3	12	2r	Set Ta cran ar a ceoil the tree in the wood Tá crann ar an gcoill (MOSB 52) <full transcription> in ⁹ / ₈ -----	
			4	13	2v	<text>	
			5	14	3r	Breed og na cciab young Bridget with the fair Locks Bríd óg na gciabh (MOSB 111) <full transcription> Set	
			6	15	3v	<blank with staves>	
			7	16	4r	a dealeadoir the wheelright Set An deiladóir (MOSB 35) <full transcription> Douglass Var to the last Beirtin Luachra Set An beirtin luachra (DOSB 95) <full transcription> without G I think Bundle of rushes [I] think it should	
			8	17	4v	<text>	
			9	18	5r	Tu fein sme fein Set Tú féin is mé féin (part only?) (MOSB 17) <full transcription> your self along with me	
			10	19	5v	<text>	
			11	20	6r	124 Ellie gheal ciun Ailí Gheal Chiúin Ní Chearbhaill (DOSB 67) <copy or full transcription 2 bars> shan duine (unidentified tune) <full transcription> the 1st part twice second part once	
			12	21	6v	<dots transcription>	
			13	22	7r	[????] My Bonny Cuckoo Koode My bonny An cuaichin mhaiseach (MOSB 125) <copy>	
			14	23	7v	<blank>	

15	24	8r	<blank with staves, writing "Castlebar / left Belfast 20 th July for Connaught / 1802 returned">
			The red salmon of Lough Erne or bradan ruad na heirne Bradán Rua na hÉirne ² <full transcription>
16	25	8v	Mrs Fitzgerald 1 Set Bradán Rua na hÉirne <copy>
			Ierne 2 Cuilion og same as Bearlum na B'fhearr Liam Ná Éire (DOSB 48) <dots transcription> ¾ aoibneas na ccuan Set Murrisk, or Aoibhneas na gcuan (DOSB 121) <full transcription> 4 Kiste na storr Ciste nó stór (MOSB 29) <full transcription> Set in red Book
17	26	9r	
			5 set Suan ni Guibur Susy Maguire 2 #s 9/8 Susy Maguire ³ <full transcription> C in D Turry bree or The heather Bushes set twice 6 Maestoso 'S a mhuirnin Dilis (DOSB 119) <full transcription>
18	27	9v	
			7 2# Kien Rosha gentle rose Set ¾ Caoin Róise ⁴ <full transcription> 2# Blana shend flower of Jewels 8 ¾ Set (unidentified tune) ⁵ <full transcription>
19	28	10r	
			Breedeen Padrick or Dawn of Day Vivace (unidentified tune) ⁶ <start of copy?>
20	29	10v	
			it's warm 2 #s Ra-rum-boiled-a-glain take it while^ (unidentified tune) <full transcription or copy> D 2# (previous page unidentified tune) <dots and bars transcription> (previous page unidentified tune) <continuation of copy>
21	30	11r	
			Redmond Staunton the blind man 1 Do be bean usasal there was young Lady Set Do bhí bean uasal (MOSB 72) ⁷ <full and dots transcription> 2 Emon O cnuic ----- <blank staff> 3 buad gus biseach that I may thrive & <blank staff>
22	31	11v	
			4/ If I would drink wine &... ¾ in E# minor Da no lainsi fion le mor gear don mnaoi Set Dá nÓlfainnse fion le mórghean dom mhnaoi ⁸ <full transcription> carra G#M Is casgaire ar loc or I am a fisherman on lough 5 Is iascaire ar Loch Ceara mé (MOSB 92) ⁹ <full transcription> Set
23	32	12r	
			Redmond Stanton Cata ni ara or Kate O'Hara 6 from Mrs Connor in old Book [No] 122 Erin Treaoigi The stare Bird the same (unidentified tune fragment) <fragment of dots transcription> 7 Maili dheas bhan white Molly [bullina] Set Mailí Dheas Bhán (DOSB 88) <full transcription>
24	33	12v	

			in A.M. Capan ni ara or Ohara's Cup 8 Cupán Uí Eaghra (DOSC 130)¹⁰ <full transcription> This set Sings to the words another set in Old Book No. 25 Mrs. Conner Mrs. Conner
	25 34 13r		9 Ballyhaunis made by a lay friar 1 Set 2 3 Port Gordon (DOSB 117) <full transcription> or Betty samh or port Gord[o... X4 X3 Port Gordon (different version) (DOSB 117) <end of full transcription or copy?>
	26 35 13v		10 Beartin luachra or Bundle of Green rushes (unidentified tune)¹¹ <dots transcription> Quins 1 st part X1 X2 Port Gordon (different version) (DOSB 117) <start of full transcription or copy?>
	27 36 14r		11 G.M. Breedin Padruick Set Biss Eirghe an lae (DOSB 110) <full transcription>
	28 37 14v		with Beautiful nancy ^ the curled locks 12 D.M. Nancy yest na ccuach set in red Book Nancy dheas na gCuach (DOSB 101) <full transcription>
	29 38 15r		13 D.M. Catilin ni Ullachan Caitlín Ní Uallacháin (different version) (MOSB 97) <full transcription>
	30 39 15v		14 piobare ban The white piper D.M. 1 st part the same as bunnon buidh set An bonnán buí¹² <dots transcription> An bonnán buí <full transcription> <pencil> [litle] County Clare 15 Galb. Erin Tredoge or the Stare Bird set Éinín Troideoige / The stare bird¹³ <full transcription> not repeated
	31 40 16r		Do bi bean uasal &ce. D.M. bi mise la gabail &e. the same air to both set Bhí mise Lá ag Gabháil (DOSB 128)¹⁴ <full transcription> Biss Maire og ni cciab set Máire Óg na gCiabh (MOSB 68) <full transcription> <pencil>4 lines of 6 4 of 6
	32 41 16v		A.M. Billy's set of P. Conner by Carolan Set 6/8 Planxty Connor (different version) (DOSB 75) (DOSC 114)¹⁵ <full transcription> each part :\$: Chorus ---
	33 42 17r		A.M. The market stake 6/8 Staca an margaidh ancient Set [????] Stáca an Mhargaidh (DOSB 122) <full transcription, some dots>
	34 43 17v		D.M. Pleraca na James by Carolan 1 st set Planxty James (DOSC 61)¹⁶ <full and dots transcription> 2 nd time C<overwritten>D[?] instead of C ^h D[?] this should be D instead of [?] C ^h here
	35 44 18r		<blank with staves, writing "Baccagh buidhe nelimne / kura beg ni porta the same / Miss Brooks si blath geal na smeri & / Cuillon bradagh same tune as / Bealum na Iaren">
	36 45 18v		

			A.M. Slainte b[h]eag huilte set
37	46	19r	Sláinte bhreagh Hiúlit (DOSB 70) (DOSC 56) ¹⁷ <full transcription> Munster Set in Vol. 1809
			D.M. Captain Sudley 169 by Carolan set
38	47	19v	Captain Sudley (DOSB 120) (DOSC 163) ¹⁸ <full transcription> Granu wail 173 Set in Vol. 1809
			6/8 D.M. Clara Bur[k]e set
39	48	20r	Clara Burke (MOSB 99) <full transcription> pleraca na mailleach th[u] same air as the Ca[ma]ronian reel
			6/8 Ciosogach Oig or young Cusack set
40	49	20v	Ciosógach Óg (DOSB 129) (DOSC 30) <full and dots transcription> G.M. Father John Joice in Galway - D Patrick Joice
			The Image song Crop suey or lump of soot set
41	50	21r	Eóchail (different version) (DOSB 29) <full transcription> same tune by Mrs. Fitzgerald set
			Eóchail (1840 version) (MOSB 16) <full transcription> the same as Madhin Do[nn]aigh also ochil - o[?] Youghall & the same as Madhin Fomar in my first volume
			Rosheen Dubh set
42	51	21v	Róisín Dubh (MOSB 18) <full transcription>
			My Love shall be secret Willm. Hanrahan (unidentified tune) <full transcription>
43	52	22r	
			Canon t[???] in one <overwritten in pencil> in the unison 8 th below An bile buadhach (DOSB 127) <arrangement> old new old new old best
44	53	22v	
			<blank staves, writing "O Donnell's March">
45	54	23r	
			O Donnell's March O'Donnell's March (MOSB 80) <full transcription?> Marbhne [??] O Neil
46	55	23v	
			Mc: parlan's Lamentation W Wull Set Mull Cumha Mhic Phárláin (DOSB 76) <full transcription> not repeated School Shool School School School School Shool School
47	56	24r	
			Munster get the name from Mrs Conner Maguire's Lamentation (MOSB 36) ¹⁹ <full and dots transcription> Set
48	57	24v	
			[??] S[??]p[??] Song [????????????????] Plangsty grouse WWW [??] or the Mountain Girl with the Grouse set
49	58	25r	(unidentified tune) ²⁰ <full transcription> repeated alternately by the man & Woman this would do better in 6/8 - Maguire's Lamentation (MOSB 36) <continuation of full transcription>
			King Caoin Cota Caoin fine petticoat set
50	59	25v	An cóta caoin (DOSB 77) <full transcription>
			Uabhair Uana a rabhai[r] winny my choice (unidentified tune) ²¹ <notes and dots transcription>
51	60	26r	
			<staves, writing "Siul a rabhain / the choice">
52	61	26v	
			<staves, writing "The Impossibilities / Miss Ann Conway / Carolin">
53	62	27r	
			<writing "Carolin">
54	63	27v	
			<writing "Nugent (Ninchenough) Carolin">
55	64	28r	
			<writing "Slip the cream into the can / or if you were shaved you would make a handsome young man">
56	65	28v	
57	66	29r	
58	67	29v	
59	68	30r	

60	<u>69</u>	30v	<upside-down> [P????]	4
61	<u>70</u>	31r	<upside-down> this belongs to Burns's March <upside-down> Burns's March variation (DOSB 69) <full transcription>	4
62	<u>71</u>	31v	<upside-down> The Butt <overwritten> Molly Vaun 1 st tune <upside-down> set <upside-down> Mailí Bhán (DOSB 97) <full transcription> <upside-down> (which is the 2 nd tune) <upside-down> the Treble of fealagon ^ is to be played <upside-down> an 8 th Lower -	4
63	<u>72</u>	32r	<upside-down> I'll follow you over the mountain <upside-down> set <upside-down> I'll follow you over the mountain (DOSB 82) <full transcription> <upside-down> Pretty [??] <overwritten> [?]ggy <upside-down> Quins Burns March or 3 rd . Tune <upside-down> set <upside-down> Burns's March (DOSB 69) <full transcription> <upside-down> or Pretty peggy <upside-down> <modern pencil> Cont'd next page -	4
64	<u>73</u>	32v	<upside-down> Sín Síos an Ród a d'Imigh Sí (DOSB 97) <full transcription>	4
65	<u>74</u>	33r	<upside-down> Tune name unknown <upside-down> set <upside-down> Marbhna nó Cumha (DOSB 83) <full transcription> <upside-down> Kitty O Brian <upside-down> Sín Síos an Ród a d'Imigh Sí (DOSB 97) <full/dots transcription> <upside-down> sion síos a rod dimig ho[?]	4
66	<u>75</u>	33v	<upside-down> Lochaber <upside-down> set <upside-down> Lochaber (DOSB 114) ²² <full transcription>	4
67	<u>76</u>	34r	<upside-down> The wild Geese or Irelands Lamentation <upside-down> Set <upside-down> The wild geese (MOSB 113) <full transcription>	4
68	77	34v	<writing, list of titles>	
69	78	35r	<writing, list of titles>	
70	79	35v	<staves>	
71	80	36r	<writing, list of titles>	
72	81	36v	<staves>	
	82			
	83			
	84			
	85			
	86			
	87			
	88			
	89			
	90		<writing, "1 shirt / 1 flannel vest / 1 vest / 4 neck / 2 pocket / 2 stockings">?	
	91			
	92	Inside back cover	<writing "Revd Willm Burke parish priest of Ballinrobe / mention his name to Mr. An:y O Flaherty Renville in Connemara – Mr. Nics Bodkin of Omay in Connemara / Martin O Mailey recommended to him by Dr. Lynagh">	
	93	Back cover		

Notes on this transcription of QUB MS4/33/1

Gatherings

I have not yet inspected the gatherings or structure of the manuscript

Page numbers

I think Bunting did not number the pages of this manuscript, so we do not have B numbers. I think the most complete way to reference page numbers in this manuscript is to use three numbers in the sequence O/Q/f, so for example we might refer to page 63/72/32r. The italic numbers are not or have never been written on the pages, but are very useful for using with other references. If the full sequence of 3 page numbers is not used, then it should be prefixed, e.g. O4.

O (olim): erased page numbers

These small page numbers were formerly written in pencil in a small neat hand at the top right of every right-hand page. They are referred to in Moloney (2010), and are visible in digital images supplied by QUB in c.2008, but have subsequently been erased from the manuscript.

Q (Queen's): new page numbers

These numbers have been written in to the manuscript by QUB Special Collections staff since the digital images were made.

f (folio): Colette Moloney folio numbers

These were never written in to the manuscript, but are the primary pagination system used in Colette Moloney, *The Irish Music Manuscripts of Edward Bunting (1773-1843): An Introduction and Catalogue* (Dublin: Irish Traditional Music Archive, 2000). Therefore it is necessary to know the f number in order to look up an item in the *Catalogue*.

Text transcription:

I have attempted to transcribe all textual matter on all pages.

Square brackets show doubtful readings, question marks in square brackets show illegible text. Strikethrough shows deletions or crossing out. Angle brackets show editorial comments.

Tune identifications:

For each piece of music notation, I have tried to identify the tune. Tunes that have been identified have been given a normalised title and where possible, a reference number, both written in bold text.

DOSB numbers indicate tunes appearing in Donal O'Sullivan, *The Bunting Collection of Irish Folk Music and Songs* (Journal of the Irish Folk Song Society, 1927-39). Numbers from 1 to 66 correspond to the numbering of tunes in Edward Bunting, *A General Collection of the Ancient Irish Music* (Preston & Son, London, 1797). Numbers from 67 up correspond to unnumbered tunes in Edward Bunting, *A General Collection of the Ancient Music of Ireland* (Clementi & Compy, London, 1809). Tunes with a letter suffix (e.g. DOSB 89a) were printed by Donal O'Sullivan as comparative material to the tune under discussion.

MOSB numbers indicate tunes appearing in Donal O'Sullivan with Mícheál Ó Súilleabháin, *Bunting's Ancient Music of Ireland edited from the original manuscripts*, (Cork University Press, 1983). Numbers from 1 to 151 correspond to the numbering of tunes in Edward Bunting, *The Ancient Music of Ireland* (Hodges and Smith, Dublin, 1840). Numbers from 152 up correspond to unnumbered tunes in Bunting (1840) introduction.

DOSC numbers indicate tunes appearing in Donal O'Sullivan, *Carolan the Life Times and Music of an Irish harper* (London, Routledge & Kegan Paul, 1958), though many of these tunes have spurious attributions and so the presence of a C number does not necessarily indicate that this is a Carolan tune.

N numbers indicate tunes copied from John and William Neal, *A Collection of the most Celebrated Irish Tunes proper for the violin, German Flute or Hautboy...* (Dublin, 1724). The numbers are as given in Nicholas Carolan, *...facsimile edition* (Irish Traditional Music Archive, Dublin, 2010).

Where I have found the same tune in other sources, either historical collections or present-day living tradition, I have given a normalised title but no number.

Tune descriptions:

I have also tried to describe the type of notation. These descriptions are inevitably subjective and are sometimes given a question mark to show the categorisation is uncertain.

I have used "transcription" for a notation which seems to have been written as a direct response to the live performance of a harper or other performer. I have sub-categorised the transcriptions according to what is shown; "dots" for note-heads only; "notes" for dots with stems and beams; "bars" for bar-lines, and "full" for transcriptions including beamed notes and bars (though usually lacking time or key signatures).

I use "copy" to refer to a notation written as a copy of another notation, whether the exemplar is a printed book,

a manuscript notation or a recent live transcription. I identify copies where the note heads are spread out, where there is a time signature or key signature supplied, or when there are accidentals marked. There is definitely a grey area of sketchy copies or neat transcriptions. When I have been able to identify the source of a copy I have inserted this in the description.

I use “arrangement” to mean a notation where harmony or chords have been added in a creative process from outside the oral tradition.

Margins of sheets

“i” means there is a margin on the inside of the book, with the staves running to the outer edge of the pages.

“o” means a margin on the outside with the staves running into the centre.

“t” means the margin is at the top edge of the page.

“b” means the margin is at the bottom edge of the page.

Number of music staves

This number represents the number of printed or pre-ruled staves. Hand-drawn staves on a previously blank page are not counted.

- 1 I have not yet been able to transcribe some of these pages from the manuscript or from the incomplete set of facsimiles I have. Transcription summaries in italics and angle-brackets are quoted from Colette Moloney's index.
- 2 **Bradán Rua na hÉirne** ms12 f79r "another set of this in volume 1st page 71 words and air from Mrs Fitzgerald at Westport in 1809", It is no.115 on p.71 of MS33(2). The next tune on the same page in ms12 is Aoibhneas na gCuan (DOSB 121) which is tagged "another set of this page 72 in 1st volume...", it is no.116 on p.72 of ms33(2).
- 3 **Susy Maguire** also no.119 in ms33(2) p.75.
- 4 **Caoin Róise** also ms12 f79v. There is also a variant in ms5 f8r Caoin Róise Inghíonn Raighle. Rose O Reily.
- 5 Bla na Shead, or Flowers of Jewels. Ms12 f80r "from Redmond Stanton at Westport in 1802..."
- 6 MS29 page B122 Breed'n [f]adri[ck] / Dawn of Day is a similar tune.
- 7 **Do bhí bean uasal (MOSB 72)** the versions on p.22 and p.32 are different, and the 1840 print also seems different. Needs more work to compare the versions. MOSB72 prints the p.32 version.
- 8 **Dá nÓlfainnse fion le mórghean dom mhnaoi** ms12 f92r
- 9 **Is Iascaire ar Loch Ceara Mé (MOSB 92)** is said to have been noted from Mrs Burke of Carrowkeel, Co. Mayo, 1792. This is a variant of (DOSB 108) Seanduine Críonna in ms29 page B123, also ms33(2) p.18 "from ... at Mr Cuffe's Deel Castle Ballina". Title in 1809 "Is Casgaire ar Loch – The Fisherman" (recte. Iascaire).
- 10 **Cupán Uí Eaghra (DOSC 130)** The "set in Old Book No. 25" is ms33(3) p.34-5, also in ms29 page B82, which Donal O'Sullivan treats as a separate tune (DOSC 131).
- 11 This is a different tune from An beirtin luachra (DOSB 95) on p.7
- 12 The yellow bittern
- 13 Ms12 f65v (ms4/12/2/10g)
- 14 MOSB 72 prints this p.32 version under the title of **Do bhí bean uasal**.
- 15 **Planxty Connor (DOSB 75) (DOSC 114)** This is different from the usual version. The tag "Billy's set" may refer to Blind Billy O'Malley of Westport who gave Lynch the words – is this the tune which he sang the words to?
- 16 **Plangsty James (DOSC 61)** in ms12 f66r (MS4/12/2/11a)
- 17 **Sláinte bhreagh Hiúlit (DOSC 56)** words were collected by Lynch from blind Billy O'Malley
- 18 **Captain Sudley (DOSB 120) (DOSC 163)** words were collected by Lynch from blind Billy O'Malley
- 19 **Maguire's Lamentation (MOSB 36)**. Lamentation Cooach in MS4/12/2/6c (ms12 f58v) also ms12 f82v. Appears in Ms13 f6v The Maguire's lamentation from Kate Martin 1796, Also ms27 f6v The Maguires Lamentation or Cooach cheiftains of Fermanagh from Byrne the harper in 1802
- 20 "Mountain Girl" in MS12 f82v
- 21 Una a Rúin in Joyce 1909 no.622 p. 318-19
- 22 1840 p55: Marbhna na Luimneach – Limerick's Lamentation.